

Нам'ятайте
про
Україну!

СВОБОДА

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК



SVOBODA

UKRAINIAN DAILY

Рекламі: Адміністрація:
"Svoboda", 30 Montgomery St.
Jersey City, N.J. 07302
Телефони: (201) 434-0237
(201) 434-0907
(212) 227-4125
УМСОЮЗ (201) 451-2200
УМЮОРУ (212) 227-5250

PIK XC.

Ч. 55.

ДЖЕРСІ СІТІ І НЬО ЙОРК, ЧЕТВЕР, 24-го БЕРЕЗНЯ 1983

ЦЕНТІВ 25 CENTS

JERSEY CITY and NEW YORK.

THURSDAY, MARCH 24, 1983

No. 55.

VOL. XC.

Відбулися Загальні збори Монреальської Округи УНС

Монреаль, Кве. (А. Гладилович). — У понеділок, 7-го березня ц.р., тут в одній з кімнат Пластового Дому відбулися Загальні збори Монреальської Округи УНС. Головою зборів був на той час заступник Сен. П. Юзик. Головою зборів була Головна Рада і голова Округового Комітету Текля Мороз. Секретарював новий секретар 475-го Відділу Мирослав Гарматюк.



Текля Мороз

Присутні на Зборах вшанували одноклассниці мо-вчанкою пам'яті біля 20 членів УНС Монреальської Округи, які упокоїлися в останньому діловому році.

Сен. П. Юзик виголосив доповідь про УНС в Канаді. Він сказав, що має добрі вісті про УНС в Канаді. Добрі вісті: на останній Конвенції переобрано всіх делегатів з Канади й уже цього року УНС в цій країні матиме свою Дирекцію й бюро. Погані вісті: в Канаді число членів із життєвим забезпеченням зменшується, загальна сума забезпечень падає, а з 64-ох відділів тільки одна третина діяльна. Ситуація повинна тут поправитися, коли буде створена Дирекція УНС для Канади. Відповіді на питання дискусії, сенатор сказав, між іншим, що Українська Будівля Союзу себе оплачує й що його вартість вже подвоїлася.

В своєму звіті за останній діловий рік Т. Мороз доповіла, зокрема, справу при-

(Продовження на ст. 3-ій)

Зростає архів ДЦ УНР

Оттава, Онт. (ОУПС-УІВ). — Тут у приміщенні Державного архіву Канади відбулося 3-го березня чвертьрічне зібрання Архівного Комітету ДЦ УНР. Головою під головуванням Юрія Сальського.

Із звітів за кінець 1982 й початок 1983 років присутні довідалися про нові поступлення до збірки ДЦ УНР, головні матеріали з Мюнхену, Лондону й інших міст. Вшановуючи пам'ять сл. ген. К. Мандзенка з Чикаго, рішенням одностайно звернулося до його родини в справі його архівних матеріалів. Проф. Ярослав Рудницький інформував про збірку дипломатичних документів 1917-1920 років, що її провадить родина проф. Н. Василюка в Каліфорнії. Представник Державного архіву в Комітеті М. Момрик подав відомості про набутий архів сл. п. д-ра Д. Донцова, в справі якого приготується окремий комунікат до преси з нагоди 100-ліття народини й 10-ліття смерті цього українського мислителя.

Відбудеться товариська імпреза УЗХ

Філадельфія, Па. — У традиції товариського життя громади в Філадельфії ввійшла імпреза Українського Золотого Хреста „Великопосній оселечник“, що його влаштує 20-й Відділ Українського Золотого Хреста ім. О. Генгало, щоб провести час у дружній атмосфері, послухати гарних виступів програми вечора та пошастувати добре приготованими стравами. Так і цього року т.зв. „Великопосній оселечник“ відбудеться в суботу, 26-го березня, в аудиторії церкви Благовіщення Пречистої Діви Марії при 1206 Valley Rd., Melrose Park, Pa. Початок імпрези о 5-й год. по полудні.

Учасниками програми будуть: Мирослав Новаківський — меццо-сопрано, фортепіановий супровід проф. Галина Руденко, Роман Левицький — бандурист, Петро Прус — скри-

ПОМЕР Д-Р БОГДАН БАКАЙ

Сан Дієго, Каліф. (О.С.) — У суботу, 17-го березня ц.р., тут помер на 60-му році життя визначний український науковець, професор Каліфорнійського університету д-р Богдан Бакай. Покійний залишив у глибокому смутку родину в Сан Дієго, батьків у Філадельфії та українську громаду.

ІЗРАЇЛЬ ПЕРЕДАСТЬ ЗСА ІНФОРМАЦІЇ

Вашінгтон. — Ізраїль погодився поділитися зі ЗСА інформацією про совєтське військово-спорядження й тактику, які Ізраїль здобув у війні з Ліваном минулого року, не намагаючись на підписання спеціальної угоди про вимину важливої інформації.

Такі рішення прийняв уряд Ізраїля за ініціативи нового міністра оборони Моше Аренса, який був послом Ізраїля у Вашингтоні. Воно закінчило довгу суперечку між двома урядами, а Пентагон привітав його як „літальний крок у розвитку відносин“.

Згідно з повідомленням речника Ізраїльської поліції, Аренс повідомив про це державного секретаря Джорда Шульца і секретаря оборони Каспара Вайнбергера.

На початку наступного місяця до Ізраїля прибуде чотириособова група спеціалістів військовоповітряних сил ЗСА, щоб розглянути велику кількість інформації, яку здобули Ізраїль під час своїх боїв з сирійцями в Лівані, та прийняти інформації від Ізраїльців про найновішу совєтську зброю, яку вживали сирійці в боях.

У заяві, виданій міністерством оборони Ізраїля, говориться, що „Ізраїль переконаний, що ця важлива інформація, яку він має, буде дуже цінною для ЗСА і далі посилить і скріпить безпеку та інші відносини між двома країнами“.

СВІТОВЕ ЖИДІВСТВО АТАКУЄ МОСКВУ

Єрусалим, Ізраїль. — Світова конференція для справ совєтських жидів, яка відбулася тут у днях 17-19-го березня ц.р., принесла резолюції, які гостро засудили совєтський уряд за припинення жидівської еміграції з СРСР. Конференція також винесла чотири постулати, звернені до Москви, а саме: відчинити двері для емігрантів, звільнити жидівських політичних а'знів-дисидентів, припинити урядом інспірований антисемітизм та перестати переслідувати жидів, які хочуть зберегти свою релігію й культуру.

В Конференції взяло участь 1,500 делегатів із 31 країни, які також висловили моральну підтримку жидівським активістам у СРСР. За останні 10 років біля 270,000 жидів виїжджувало з СРСР, але в 1982 році совєтський уряд відмовився від 2,906 жидівським родинам, які нараховували 9,310 осіб.

Між присутніми на Кон-

„Правда“ заповідає мобілізацію лівих в Німеччині

Москва. — Газета „Правда“, орган ЦК КПСС, помістила у числі 10-го березня ц.р., довгу інформацію про висхідні парламентських виборів у Західній Німеччині, у яких, як відомо, перемогу здобули християнські й вільні демократи. Дещо більше голосів зібрала також так звана „зелена“, які виступають нби то за збереження й охорону довкілля, але фактично вони творять основну базу лівих для всяких протестативних акцій звернення в першу чергу проти нук ледарної зброї, розміщення в Німеччині американських ракет середнього засягу у протинагу таких же ракет совєтського типу у Східній Німеччині й інших країнах Варшавського Пакту. Вони однак здобули більше, як п'ять відсотків голосів і матимуть своїх представників у парламенті.

„Правда“, інформуючи про перебіг виборів і заяву канцлера Федеративної Республіки Німеччини Гельмута Коля про продовження тісної співпраці з 3-їм європейським Стейтми Америки й іншими державами членами Північно-Атлантичного Союзу (НАТО), пише, що християнсько-демократична партія і сам Коля „вповні підтримують політику Рональда Регена, скеровану на одностороннє роззброєння СРСР і тому вона не може бути предметом переговорів“.

Переповідаючи в подробицях про всі „негативні“ політики християнських демократів і Франца Йосифа Штрауса, баварського політика, який, „також претендує на якийсь пост в новому уряді Коля“, „Правда“, з огляду на совєтське пресове агентство

ВЛАШТУЮТЬ БАЗАР

Юніондейл, Н.Й. — Сестрицтво св. Марії і св. Ольги при парафії української православної церкви св. Михайла тут влаштує Великий базар у суботу, 26-го березня, від 12-ої до 4-ої год. по полудні в Культурному Центрі св. Михайла при 147 Мейлс авеню. Великий вибір речей — писанок, вишивок, кераміки і приладдя для писання писанок, а також печиво, вареники і смачний буфет.

І в Західній Європі соціальне забезпечення стоїть перед кризою

Проблема забезпечення старших віком осіб у Західній Європі є тепер так актуальною і пекучою, як і в ЗСА. Причини тому явища економічної кризи у світі і рівночасно довше життя пересічної людини.

Від 1974 року в Західній Європі поволі зростає безробіття; тим самим кількість людей, що платять вкладки до соціального забезпечення для старших, меншає. Тому європейські уряди і політичні партії серйозно розглядають можливість, як наладити справу плачення старчих пенсій, щоб держава не доклала до них надто багато. Сьогодні в Західній Німеччині податки від 100 працюючих оплачують старчих пенсій для 43 осіб. Перебачують, що в роках 2000-2030, коли досягнуть пенсійний вік члени покоління, що народилося зараз після Другої світової війни, відношення буде 1 до 1.

Серйозне затурбовання західноєвропейських урядів цією справою викликає ще й тим, що вона майже всеціло є їхньою відповідальністю. Там немає таких пенсійних програм притяжних підприємств, як в ЗСА, і люди всеціло здаються на поміч державі. З кожним роком, однак, західноєвропейські держави мусять поширювати свій бюджет на соціальне забезпечення, і тому багато економічних аналітиків вважає, що треба цей стан змінити. Це зустрілося з великим спротивом політиків, які тремтять за свою популярність серед населення. Тому у недавніх виборах у Західній Німеччині кандидати обидвох партій не порушували у своїх промовах делікатної справи соціального забезпечення. Пооди-

ночі представники політичних партій признають тут і там публічно, що Західна Німеччина живе „понад стан“ і що час змінити загальну настанову до життя. В Західній Німеччині, як і в інших країнах Західної Європи, старечі пенсії є дуже добрі і високі, а рівночасно в них, в якому обов'язку смерити, знижують. У Франції соціалістичний уряд поставив минулого місяця вимогу, щоб звільнені усіх з роботи з 60-ним роком життя, а не з 65-ним, а в Італії можливість іти на смерити дуже вчасно була вже причиною не одного скандалу. В останніх роках число смеритів зросло на 120 відсотків, а тих, що допомагають своїми податками їх забезпечити, — лише на 15 відсотків. Італійська преса широко розписується про недавній випадок, коли 29-літній учителька середньої школи пішла „на смерити“ з пенсією 430 доларів на місяць.

Хоча низький пенсійний

вік оправдують тим, що дається можливість праці молодим безробітним, то з другої сторони працюючих негодують, що вони своїми високими данинами платять спокійне і вигідне життя людям, які ще зовсім здібні до праці. Це є причиною, чому населення Західної Європи гомосно протестує проти піднесення податків, якими уряди мали б допомагати у виплачуванні соціального забезпечення. Так, як тепер справи стоять, за виїмком Голландії та Франції, всі держави Західної Європи доплачують щораз більше зі своїх бюджетів на забезпечення смеритів, і якщо не дійде до якоїсь реформи в тому напрямі, вони будуть в куди гіршій ситуації, як Уряд ЗСА.

У світі

ФРАНЦІЙСЬКА ШТРАВС НЕ ПРИЙМЕ пропозиції канцлера Західної Німеччини Гельмута Коля приєднатися до його кабінету в Бонні і зайняти якийсь міністерський пост. Штравс заявив, що він залишиться в Мюнхені як прем'єр Баварії. Це повідомлення закінчило неспілкування чутки про те, що планує Штравс після перемоги у виборах 6-го березня партії Коля християнських демократів і їх баварської посестри, якою керує Штравс. Сподівалися, що Штравс займе посаду міністра закордонних справ і тим самим витіснить Ганса-Дітріха Геншера, лідера партії вільних демократів, яка є також членом коаліції. Здається, Коля не бажав віддати пост міністра закордонних справ Штравсові, а готував йому місце заступника канцлера. Баварська партія Штравса буде заступлена в коаліційному уряді п'ятьма міністрами.

ОФІЦІЙНІ ПОВІДОМЛЕННЯ З ПЕРУ говорять, що в наслідок сильних дощів, зсувів та обвалів щонайменше два міста в північному Перу були засипані землею і понад 50 осіб загинуло, а приблизно мабуть 500 пропали безвісти. Поліція Перу говорить, що в провінції Касма, 210 миль на північ від Ліми, вийшли з берегів річки Касма і Сечін та змивають все на своєму шляху. Цілі селища зносять вода і збирає з собою, включаючи дома, худобу і людей. Села Кашіпама і Уаркос зміті повністю. В Чімботе, найбільшій порту, 40 миль на північ від Касми, інша річка, Лякамарка, зміла в море 2,000 домів, вбиваючи понад 20 осіб.

У ШТРАСБУРГУ, ФРАНЦІЯ, ПІДПИСАНА УГОДА між 10-ма європейськими країнами, ЗСА і Канадою про вимину в'язнів: ув'язнені в чужій країні зможуть відсидіти своє покарання у своїй країні.

СОЦІАЛ-ДЕМОКРАТИЧНА ПАРТІЯ ФІНЛЯНДІЇ легко втримала своє положення найбільшої партії країни у парламентських виборах, які відбулися в неділю і в понеділок, 20-го і 21-го березня. Консерватисти не зуміли взяти верх над центролініми. Розподіл політичних сил в парламенті залишиться майже попереднім з деякими змінами на користь соціал-демократів. Фінське радіо повідомило, що на основі неофіційного підрахунку голосів, соціал-демократи будуть мати 58 депутатів у 200-членному парламенті, здобувши шість нових місць, а консерватори 44, втратили два. Аграрна центристська партія здобула 38 місць, втратила три місця. Фінська народно-демократична ліга, опанована комуністами здобула 28 місць, втративши вісім, Шведська народна партія матиме 10 місць, як і перед тим, народницька сільська партія здолула 17 місць, на 11 більше, ніж мала у попередньому парламенті. Менші групи отримали в загальному шість місць. Виявляється, що сучасна урядова коаліція, у склад якої входять соціал-демократична партія, шведська партія і партія центру буде мати невелику більшість 106 місць з 200 у порівнянні з 103 у попередньому парламенті.

ВЕЛІКА БРИТАНІЯ найбільша партія стоїть перед загрозою розколу з огляду на розходження щодо назначення кандидата на пост президента в наступних президентських виборах.

РАКЕЛСГАВЗ ОЧОЛИТЬ ЕПА

Вашінгтон. — Президент Рональд Реген найменував у понеділок, 21-го березня ц.р., Вільяма Д.Ракелсгавза на нового директора Федеральної Агенції охорони довкілля, після резигнації з цього становища Енн Бирфорд і довготривалих контроверсій, які постали на тлі недостатньої уваги цієї Агенції до проблем зашкідливого хемічних відпадків довкілля в багатьох стейтах ЗСА.

Агенція охорони довкілля, кажуть речники аж шістьох конгресових комісій, які переслідують справу „політичної маніпуляції“ і фаворитизму, мала всі дані зробити багато більше заходів, щоб зберегти населення перед загрозливими впливами хемічних відпадків, а головне мала достатню кількість грошей в сумі 1,5 більйона доларів з яких вона не витратила навіть половини. Речники ЕПА борються перед „нападами“ комісії тим, що Адміністрація президента Р.Регена веде в основному дуже ошадностеву фінансову політику і вони, тобто ЕПА, хотіли пристосуватися до цього.

Новонайменований директор вже раніше займав це становище і тому, на думку Адміністрації, він не матиме труднощів у співпраці з Конгресом і співоробітниками. Президент Р. Реген, на короткій пресовій конференції у присутності директора Ракелсгавза, заявив, що „він є відповідним кандидатом на відповідну позицію у відповідний час“. Представляючись кореспондентам В.Ракелсгавз відмітив, що Президент дає йому „вільну руку“, якщо йдеться про керівництво Агенцією. Його першим завданням буде повернути престиж для ЕПА і скерувати працю установи у відповідному напрямі. Політичні спостерігачі думають, що новий директор намагатиметься цілковито перебудувати систему ЕПА.

Переговори поміж СССР і КНР не мають успіху

Москва, СССР. — Головні китайський делегат на совєтсько-китайських переговорах про покращання відносин зустрівся в понеділок, 21-го березня, з совєтським міністром закордонних справ Андрєм Громиком в атмосфері, яка казала на те, що дотепер не було якогось зрушення в питаннях, які роз'єднують ці дві країни.

Повідомлення офіційного совєтського агентства ТАСС говорять, що Громико і Чіан Чішен, міністер закордонних справ Китаю, погодилися на „позитивне значення того факту“, що два уряди мали „політичний діалог“.

ТАСС дуже мало говори-

ло про сам зміст переговорів від самого початку, коли вони відновилися 1-го березня, після початкової стадії в Пекіні минулої осені. Така стриманість обидвох сторін розкривати щось по суті привели західних дипломатів до думки, що Москва і Пекін обережно просуваються до обмеженого погодження одного з питань, а саме, відпущення між зосередженнями на 4,500 мильовою кордоні совєтськими і китайськими військами.

В питаннях Камбоджі та Афганістану, які Китай ставить на перше місце, здається, залишилися далекими від зближення.

Обидві сторони зосередили великі військові сили вздовж довгого спільного кордону: Совєтський Союз має приблизно 48 дивізій, загальною кількістю щонайменше 600,000 вояків, а китайці, можливо, подвійно стільки, але дещо даліше від кордону.

Китайська делегація відвідала в понеділок, 21-го березня, до Пекіну, без найменшого натяку на якусь угоду. ТАСС тільки натякнуло, що совєтська сторона була згідніша, ніж китайська.

В Америці

ПЕРШИЙ ДЕНЬ ВЕСНИ В 3-ЄДИНИННИХ СТЕЙТАХ Америки позначився дуже химерною погодою в різних стейтах країни. У північно-східній частині зливні дощі спричинилися до виливу багатьох рік; на середньому заході натовмість випали сніги, у деяких місцях більше як два футу, а температура понизилася до 20-25 степенів за Фаренгейтом. У ньюйоркському стейті, в околицях Олбані, Сиракузів, Ютики через два дні падав ледяний дощ, який сповільнив автомобільний рух на шляхах; на Флориді натовмість в кількох повітах пройшли урагани. Досі у пов'язанні з погодою загинуло вісім осіб, а багато було поранених, зокрема в автомобільних випадках.

ПОЛІЦІЯ І СЛУЖБОВЦІ ФЕДЕРАЛЬНОГО БЮРА Інвестицій (ФБІ) відкрили знову у нешкідливому гнізді пачкарів наркотиками і зброєю, три рази в дільниці Квінс в Нью Йорку та зліквідували три фунти кокаїни на суму одного мільйона доларів, велику кількість різноманітної зброї і амуніції та багато інших крадених речей. Незабаром після того поліції вдалося заарештувати головного пачкара і розпреділити наркотики 28-річного Едварда Гомеза з Вудсайду, Н.Й., який намагався скритися перед погонею поліціянтів біля свого помешкання.

Д-Р БАРНІ КЛАРК, людина зі штучним серцем, знову почувався гірше. Його нирки стали недомогати, він горячкє, нарікає на брак апетиту тощо. Лікарі у медичному центрі Солт Лейк Сіті в Юта думають, що функціональність нирок могла сповільнитися інфекція і вони поспішно шукають за причинами погіршення стану пацієнта.

МЕТРОПОЛІТАЛЬНА РАДА ТРАНСПОРТУ (МТА) злагіднила свої вимоги у переговорах з профспілкою залізничників Метро-Йорк і ньюджерськими машиністами та кондукторами і тепер, згідно з опінією багатьох спостерігачів, є більшій вагалью на закінчення страйку. Профспілки і поодинокі робітники висловили свою опінію щодо становища МТА, заявляючи, що це було добре рішення, яке зрушить з мертвої точки переговорів. Голова МТА Річард Равін погодився на вимогу профспілки, що в кожному поїзді повинен знаходитися принаймні один кондуктор і що Равін перегляне в найближчому часі платні трудящих на поїздах робітників.

ДЖІН ГАРРІС, ЗАСУДЖЕНА У 1980 РОЦІ жінка за вбивство д-ра Германа Тарновера на 15 років ув'язнення, ще раз зазнала поразки коли Верховний Суд ЗСА відмовився від переслухання її справи, вважаючи засуд справедливим. Адвокат засудженої Геролд Прайс Фарінджер заявив кореспондентам, що його клієнтка була приготувана до негативного рішення Верховного Суду і прийняла його холоднокрвно.

СВОБОДА

FOUNDED 1983

Svoboda USPS (30-420 ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays, and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302.

Subscription: 1 year — \$40.00, 6 months — \$22.00, 3 months — \$12.00. U.N.A. members \$1.25 a month. Change of address — \$1.00. Make check or money orders payable to "Svoboda".

Postmaster: Send address changes to:

"Svoboda" • P.O. Box 346 • Jersey City, N.J. 07303.

Second Class Postage paid at Jersey City, N.J.

P.O. Box 346 Jersey City, N.J. 07303

Реакція Москви: лайка і погрози

Як можна було сподіватися, недавня промова президента Регена в Орландо на Флориді, в якій він назвав Советський Союз „злою імперією“, викликала в Москві гостру реакцію, тим паче, що кремлівські володарі здають собі справу, що та промова Регена не була реторикою для внутрішнього вжитку, а висловом переконання американського Президента і вихідною точкою його політики. В офіційному партійному органі „Правда“, яка висловлює становище советської верхівки, появилася обширна стаття Георгія Арбатова, що його „Нью Йорк Таймс“ називає „старшим експертом Советського Союзу в справах З'єднаних Штатів“. Це різка відповідь Регенові, в якій закидається йому, що він не тільки завертає до „холодної війни“, а просто до „середньовічних метод“. Що стосується американської вимоги, щоб у проблемі збройних сил прийняли принцип рівності, то Арбатов каже, що рівність щодо ефективності вартості ядерних ракет була би тоді, якби Советський Союз встановив свої ракетні бази „близько кордонів Америки“. Відомо, що Советський Союз найбільше поборює ідею встановлення на європейському Заході 572-ох американських ракет на середню віддалість типу Першинга задля зрівноваження советських ракет на території Східної Німеччини й Чехо-Словакиї.

Поруч із статтею у „Правді“ виступив теж із планою зааранжованим інтерв'ю із західними кореспондентами у Москві сам шеф штабу советських збройних сил, маршал Ніколай Огарков, який погрожував третьою світовою війною, яка огорнула б увесь світ і в якій не можна би контролювати атомову зброю. Советське становище, зрештою, з погляду СССР — логічне. Концепція Регена, щоб не переговорювати про обмеження, а про редуцію різних родів атомової зброї, для Советів несприйнятлива, бо їхньою девізою було і є: „Те, що моє — моє, а те, що твоє можна переговорювати“. Тим паче несприйнятливою є для СССР концепція Регена, щоб остаточною ціллю переговорів про зброю було повне роззброєння, повне знищення всього арсеналу стратегічної зброї. Адже советська імперія постала власне завдяки збройним завоюванням і система советської імперії побудована на існуванні збройної сили. Роззброєння рівнялось би наче автоматичній ліквідації імперії. Так само несприйнятливою для СССР є клявузля Гельсінкського договору з 1975 року про права людини. Советському Союзові потрібний був той договір, який наче легалізував стан посідання СССР в Європі і тому він „проковтув“ і ту клявузлю, знаючи згорі, що її не буде дотримуватись. Признання советським громадянам повних людських прав — значило б у практиці демократизувати режим. А демократизація була б рівнозначною з ліквідацією комунізму, який в Советському Союзі у практиці є тотальний з московським імперіалізмом. Гельсінкський договір визнає принцип суперництва ідей. Комуністична олігархія, яка володіє в імперії не може допустити до свідобного суперництва ідей, бо це було б рівнозначне з її самогубством. Авторитаризм не допускає ніякої іншої системи, ніякої іншої сили, ніякої іншої ідеї, як власне тільки однопартійну диктатуру. В советському випадку формула „диктатура пролетаріату“ є тільки назверхньою фразою. Насправді це диктатура комуністичної (большевицької) олігархії, і тієї своєї диктаторської влади олігархія добровільно не виречеться.

Ми є свідками цікавого історичного процесу. Як з одного боку західний демократичний світ завжди ще керується максимом Флойда Джорджа, що „торгувати можна і з дияволом, коли воно корисне країні“, з другого маємо позначки такого радикального прозріння, як воно виявилось у промові Регена про „злошу імперію“. Комуністична система, оперта на навчання Маркса-Енгельса збанкрутувала, коли за 60 років володіння у СССР тамошній уряд мусить шорку купувати мільйони тонн збіжжя у капіталістичних країнах, щоб не терпіти голоду. Але СССР воліє купувати збіжжя у капіталістів ані ж редукувати свій бюджет на оборонні цілі і призначити більші суми на ужитковий промисел і хліборобські цілі. Бо це власне і суть імперії. Очевидно, що така процедура не всилі вічно існувати. 60 років — це багато, але в історії людства це короткий час. Гнів і погрози Москви з приводу промови Регена є логічною реакцією, — але ж СССР так само не хоче нової світової війни, як не хоче й Америка і не хочуть всі, які ще не втратили здорового глузду. Лють і погрози советських правителів породжені фактом, що американський Президент має відвагу називати правду про СССР. Захід привик до советських погроз і лайок і правильно не прив'язує до них великої ваги.

Історія української Голоти навряд чи знає постать із сумнішою та трагічною біографією. Усі душогуби і тортури минулого бліднуть перед методичним та планомерним геноцидом, якого зазнав протягом усього свого життя Юрій Шухевич. Його стали знищувати з дитячих літ і знищують до сьогодні. Перший етап цього знищення завершився осліпленням. Такого „подвигу“ не спромоглися доклати навіть доісторичні варвари. Не засвідчено його і в анналах середньовічних душогубів. Це „досягнення“ тих, хто на підставі „найпереводнішої в світі ідеології“ і на кістках мільйонів будує суспільство „соціальної гармонії“.

Біографія Ю. Шухевича це не тільки історія мук та знущань з людини, це ще й винувальний акт проти „безжалісних до своїх ворогів“ катів та убивць, котрі натягають на себе овець шкур мириотворців та гуманістів. Чи є в людській мові слова для окреслення цих людо-ненавистників, що їх „ворогами“ є малолітні діти, слабкі жінки, каліки та інваліди, богомиліни, віруючі та священники?

Немає сумніву, що цей „переводний загін“ катів та убивць об'єднує в своїх лавах усе нелюдське, усе ди-

Іван Кедрин

СПОГАДИ КРУТЯНЦЯ

(Левко Лукасевич; „Роздуми на схилку життя“ — Українське Православне Видавництво св. Софії, Нью Йорк — С. Бавнд Брук, 1982, стор. 342)

описує у своїх споминах, учений економіст-статистик, співредактор і автор „Економіко-статистичних Збірників“ у Варшаві. Статистика була його улюбленою ділянкою знання і праці.

З початком 1970 років він переслав частинками на різні адреси, на біблїока, свою працю „Українська преса з перспектив 150-тиріччя“. Рукопис опинився у моїх руках і побачив його у своєму літньому домі в Лексингтоні біля Гантеру в Кетскілівських горах теж економіст Маріян Коць. Він зразу сам зголосився, що видасть той твір своїм коштом, — фірму дала Спілка Українських Журналістів Америки. Коли ми поїхали у 1972 році з дружиною до Європи, ми домовилися з Левком Лукасевичем, що зустрінемося у Відні: там він зробив собі сам коректуру з названої книжки про пресу. Вона появилася у 1974 році, але в міжчасі ми дізналися, що сусід Лукасевич у Празі, українське і приїждять в „лапках“ — доніс на Левка Лукасевича чеські комуністичні поліції, що той диспував під псевдонімом до „Вістей Комбатанта“ у Торонто, то що це колишній вояк з років визвольної війни революції. Тому ми тут рішили підписати книжку „Українська преса з перспектив 150-ліття“ з різкою антисовєтською тенденцією псев-

явольське, усе злобне, лукаве та кровожерне, що зродилося і зросло серед доброго і працьовитого людського племені. Тільки нелюд і людоджер може посадити за грати дитину: тільки нелюд і людоджер може після відбуття нею „речення“ зфабрикувати на неї другу „камерну“ справу. І нарешті після 20-літнього повільного вбивства, порушити проти неї третю і четверту справу.

Життя Юрія Шухевича — це свідчення ненависти, що її плескають кремлівські ідеологи до українського ілюмінатива. Юрій Шухевич не дістав перед арештом пропозиції вийти закордон, аби не мучитися в СССР. Такий захід ніяк не можна застосувати до українця. До українця жадної поблажливості, жадної людяності! Тільки знищення, знищення і знищення!

Постать Юрія Шухевича це й пересторога усім тим, котрі і досі не від того, щоб „навести мости“ з окупантом, сісти з його опланими яничарами за „круглий стіл“. Ідея „культурного обміну“, так лукаво підкинута цими платними яни-

цями, це ніщо інше, як ширма, яка має прикрити фасаду тюрми, де карється осліплений Ю. Шухевич, а з ним сотні та тисячі українських патріотів, чий основний „гріх“ полягає в тому, що вони люблять свою рідну мову, борються за правду, людську гідність та людські права.

Саме тому мені хочеться звернутися до адептів „культурного обміну“ з таким словом: „Гляньте в очі осліпленого Ю. Шухевича, відчайтесь могилою замордованого Володимира Івасюка, зустріньте доведене в тюрмі до інвалідності Івана Світличного, завітуйте до „психушки“, де десятиріч „лікується“ студент Анатолій Лупиніс і куди запероторили слабу жінку Анну Михайленко, позначте на мапі Сибіру, Казахстану, Коліми усі точки, де каруються українці, заслані туди за любов до рідного краю та рідного слова, складіть список усіх українців-політ'язнів і лише тоді просторуйте про „культурний обмін“ та заходьтесь вербувати молоді на Курси української мови до Києва. Не забудьте при-

цьому сказати, що для підсоветських українців кремлівська мафія організувала „курси української мови“ в Мордовії та на Уралі... Саме за любов до мови караста там Олександр Тихий. За любов до української культури опинився там і Юрій Бадзьо, як і більшість інших українських політ'язнів. Сам Юрій Шухевич відвідує такі „московські курси“ уже 31-й рік. За любов до рідного слова, за любов до рідної землі загинув і його батько — легендарний командир УПА“.

Таке слово до адептів „культурного обміну“ підказав мені сьогодні мій колишній побратим Юрій Шухевич.

Юрій Шухевич — це жива рана в душі кожного українця. Болуча і невилгоєна рана. Ця рана не дає спокою нашій совісті одним сталим питанням: „А що я зробив сьогодні, щоб полегшити муки Юрія Шухевича і тисяч українців, котрі каруються в червоних катівнях?“

Сьогодні це питання ч. 1 для кожного з нас.

То ж не тільки сьогодні, а й щодня ставимо собі це питання!

І на питання даваймо відповіді!

На неї чекає наша совість. На неї чекає Бог. На неї чекає Україна.

Як поборюють закордонних фальсифікаторів

Кожний знає чого варта советська пропаганда і ніхто в ній правди не шукає. Посілки партія веде, то й правда мусить бути партійна, а ця далеко до справжньої.

Продукція цієї пропаганди спрямована в першу чергу на внутрішній ринок. Розраховуючи, що всяка „срудна“ пройде, пропагандисти дають волю своїй фантазії і набувають голови наших братів і сестер в Україні неймовірним хлямом. Ясна річ не все сприймається як істина. Люди все таки знають ціну цій продукції. Але децю таки прохочуть. Як же так — неможливо, щоб усе було відумане.

Інша справа, коли ці фабрики попадають за межі советщини. Відомо, що значна їх частина має полемічний характер і виготовляється в плані поборювання „зарубіжних фальсифікаторів“. Але тут зразу виходить прорахунок. „Зарубіжні“ читачі не позбавлені джерел справжньої інформації і стріли „вітчизняних“ писак попадають у стіну, від якої відбиваються. Почуття відрази й смутку це хіба єдиний ефект, який вони тут залишають.

Напасти советської пропаганди на еміграцію, зокрема на українську еміграцію, мають свою довгу історію. Із книг і різних писань того роду можна б уже скласти чималу бібліотеку. Їхній стиль очевидний папложний. У них ясніє такий епітетамі як: зрадники, покидьки, гниль, запородаці, охвісті і т. п. — на адресу різних „зарубіжних“ діячів, а то й рядових громадян. Варто при тому відмітити, що подібної термінології ви не знайдете в советській пропагандній літературі спрямованій проти російської еміграції.

Питання якості советської пропаганди, яку можна розподілити на окремі категорії, повинно бути предметом окремої студії і тут його розбирати не місце. Особливого росту її повавлення досягла ця пропаганда в повесених роках. Вона процвітає зокрема в СССР „на українському язичку“ Коли говорити про „робітничий пера“, то таких, що раді старістись знайдеться завжди доволі. Навіть серед відомих письменників. От ще в 1958 році не хто інший, а покійний Юрій Смолич написав памфлет п. з. 3

В. І.

ЯК ВІДОМО, ПОСАДНИК ЧИКАГО, Джейн Бірн, яка, прогнала передвиступ в користь свого опонента конгресмена Герольда Вашингтона, мабуть тому, що білі поділили свої голоси поміж нею і Річардом М. Деллі, мол., найстарішим сином колишнього довголітнього посади цього міста. Тепер, коли Дж. Бірн рішила іти до виборів 12-го квітня як незалежний кандидат. Вона потребуватиме принаймні 700,000 голосів, щоб виграти вибори. Щоб їх здобути Бірн і цілий ряд її співробітників наполегливо працюють в тому напрямі не тільки серед її колишніх прихильників, але також серед різних національних груп, включно з пуерториканцями, які розпоряджаються до 95,000 голосів. Бірн думає, що Бернард Елтон, республіканський кандидат, не здобуде більше як 100,000 голосів.

Остап Тарнавський

УКРАЇНСЬКА СОЛЬВЕЙГ

(Слово вимовлене на вечорі на пошану Валентини Переславської у залі Українського Інституту Америки в Нью Йорку в суботу, 26-го лютого 1983 року)

II.

Пані Валентина не любить говорити про свій рід. Та у неї це тільки скромність. Вона постійно ставилася із великим сантимоном і любов'ю і до своєї рідні, що жила в українському містечку, і до своєї рідної країни. При першій можливості вона, як передова балерина, переїхала в Україну і працювала в Україні, віддаючи свій талант своєму мистецтву своїй країні. Танок полонив Валентину Переславську ще в дитинстві. Її надзвичайні здібності звернули увагу і рідних і мистців. Десятилітньою дівчинкою вона почала вчитися хореографії, а вже на рік до революції прийняла її, після вступних іспитів, на навчання до Імператорської балетної школи в Москві.

Революція принесла великі зміни в житті і побуті в колишній російській імперії, але вона не заторкнула балетної школи. Школа балету в Москві залишилася незмінною, хоч і змінило назвою Хореографічного технікуму, що згодом став Балетною школою Большого театру СССР. Цю балетну школу в Москві Валентина Переславська закінчила в 1926 році, отримавши диплом балетниці, та й негайно, ще в тому самому році, була заангажована на першу солістку балету до Харківського Театру Опері і Балету в тодішній столиці України. Тут, на столичній сцені, Валентина Переславська мала свій дебют виконуючи роль „Сваніди“ в найбільш популярній балетній виставі „Конелія“. І партнером був балетмайстер Рябцев у ролі доктора Конеліуса.

„Конелія“, що для неї музику написав французький композитор Лео Деліб, була вперше виставлена в Парижі в 1970 році в хореографії славного Сен Леона. Але цей столичний балет постійно відмолюється в особа-

молодих балерин і не сходять з театрального репертуару, а кожна танцюристка записує роллю Конелії до своїх кресалів. Такою кресалією був перший виступ Валентини Переславської в „Конелії“ у столичному театрі в Харкові в 1927 році. Публіка вітала її квітами, а великий кіш білого бузку був признанням за її успіх від самих артистів-колег із сцени. Уже перший виступ Валентини Переславської поставив її на перше місце між артистами балету українського столичного театру. Український Академічний Театр Опері і Балету давав вистави не тільки у Харкові, але в інших містах України, де були місцеві театри. Валентина Переславська виступала в усіх цих містах, здобуваючи собі славу передової балерини.

У той час було намагання створити український національний балет. Як це подає у своїй хроніці Ю. Станішевський, „перші спроби створити танцювальний дивертисмент на національну тему мали місце на Україні ще до революції. Але шойно тепер почалося систематична робота по збиранні українського національного фольклору і створення зразків сценічного танцю. Зперших днів роботи українських оперних театрів почалося шукання форм національного сценічного балетного танцю. Ці шукання помітні вже в танцювальних сценах першої вистави Харківського театру опері — в опері М. Мусоргського „Сорочинський ярмарок“ в 1925 році.

Першим українським балетом, що його виставив Харківський театр був „Пан Каньовський“ з музикою композитора Михайла Вериківського. Почалося із малого. Вериківський ще в 1927 році написав симфонічну сюїту „Веснянка“. Згодом композитор поширив цю сюїту на балет „Ягелло“, побудувавши його на елементах нарисного весільного обряду. Ще далі композитор розширив партитуру й увів у сюжет мотиви з поеми поета Олександра Олеся і назвав новий балет „Веснянка казка“. Шойно після довгого досліду, після років праці, постав справжній балет у співпраці з балетмайстром Василем Литвиненком „Пан Каньовський“. Сценарій балету побудований на відомій народній пісні про Бондарівну, що відноситься до полії Гайдамаччини. Балет „Пан Каньовський“ був поставлений в 1930 році, він став подією в українській хореографії. Це була спроба поєднати класику з елементами українського народного танцю (...)

В осередку цього піднесення була Валентина Перес-

лавська. Вона найбільше уваги віддавала саме професійній майстерності, що її вимагав балетний мистецтво. Валентина Переславська згадує часи піднесення дуже скромно, говорячи, що в неї була велика техніка, але вона відчувала, що її ще треба попрацювати над рухами рук. І тому перша балерина столичного театру порішила продовжувати науку, переїхати в Ленінград і там в осередку традиційного класичного танцю, що його започаткував був Маріо Петіта, здобути більше знання і вишколу. В Ленінграді Валентина Переславська вправляла під проводом славної балерини-педагога, автора перекладеного на різні мови основного підручника балетного танцю, Агріппіни Ваганової.

Тепер Валентина Переславська могла гордо говорити, що вона вийшла із славної школи балету, що її започаткував Петіта, зв'язаної з Мар'їнінським театром, як теж з московського Большого театру, де здобула свій диплом. Уже в 1937 році Валентина Переславська танцює в Палаці культури в Ленінграді в ансамблі Свердловського театру опері та балету в балеті Чайковського „Спляча красуня“. Це був небувалий успіх танцюристки. Сама мадам Ваганова вдволено заявила: „Ця молода Переславська — це найкраща балетниця у цій балетній трупі“. Для пані Валентини цей успіх тим більше дорогий і пам'ятний, бо це вперше могли її бачити на сцені її рідні — сестра, яка жила в Ленінграді, та батьки, які тоді приїхали туди з України на виставу. Цей успіх тим цінніший, бо це був виступ у Ленінграді, де традиція балетного театру давня і висока, і де за шобувати не похвалити. Ще й тоді охота вчитись і рости не покидала Валентину Переславську і вона вивчалася до балетного технікуму в Ленінграді та науці і тренінгові посвятила наступний рік. Тож, коли в 1939 році її запропонували поїхати у Львів, щоб там допомогти поставити балетний театр, вона радо прийняла цю ofertу, вважаючи, що саме прийшов час для справжнього мистецького старту.

У Львові ми мали щастя бачити Валентину Переславську у найкращий час її мистецького зростання. До Львова прибула тоді ціла плеяда мистців балету: балерина Ошкарп, яка разом з Валентиною Переславською вчилася у Большому театрі в Москві, Чайванова, Костіна, балет-

(Продовження на ст. 4)

Нагробок на могилі Галини Журби

На могилі письменниці Галини Журби, яка померла в 1979 році і похована на православному цвинтарі св. Андрія в Бавнд Бруку, Н. Дж. поставлено нагробок. Цей гарний нагробок, що зображує книжку, поставив український каменярський підприємець Володимир Безсонів, мистецький напис запропонував мистець проф. Петро Мегик.

На покриття коштів поставлення нагробку була переведена збірка. Ми вже проголошували список тих шанувальників таланту Галини Журби, що склали свої пожертви на нагробок. Та зібрана сума невисладала. Щоб покрити всі кошти, потрібно ще 350 доларів.

Президія Об'єднання Українських Письменників „Слово“ звертається ще раз з закликом-проханням допомогти їй вив'язатися з

цього завдання. Просимо особливо всіх тих, хто не міг дотепер скласти свого датку на нагробок нашої визначної письменниці, зробити це тепер. Гроші просимо вислати на спеціальне конто ч. 5304 до Федераної Кредитової Спільноти „Самопоміч“ у Нью-Йорку з допискою „На нагробок Галини Журби“.

Ми віримо, що любителі літератури та шанувальники письменницького таланту Галини Журби відгукнуться на це наше звернення і допоможуть нам закінчити справу побудови пам'ятника, що дозволить святково відкрити цей нагробок і подякувати всім тим, хто допоміг у його побудові.

Президія
Об'єднання Українських
Письменників „Слово“

Спогади...

(Закінчення зі стр. 2-ої)

гічного порядку і можна мати застереження до методології. Але це вартісний твір і правду кажуть видавці у Вступі до книжки, що наша література бідна на мемуаристику, дармащо є в цій ділянці деякі першорядні твори, як „Шоденник“ Євгена Чикаленка, споминок Євгена Олесьницького, „Сторінки минулого“ Олександра Лотоцького, „На грані двох епох“ Марії Лівницької, „При джерелі боротьби“ Миколи Ковалевського, спогади Ісаака Мазепи, три томів спогадів Костя Паниківського, „Споминок“ Йосипа Гірка. Ніхто з дослідників української новітньої історії, дослідників

історії української політичної думки та історії українського війська не може поминути тих і ще інших подібних творів мемуаристики. Не зможе поминути й

„Роздумів на схилку життя“ Левка Лукасевича. Хоча вони позбавлені того творчого полету і тих мовних новотворів, які характерні для великих письменників, вони багаті фактами і їх легко читається ще й тому, що розбиті аж на 76 невеличких розділів. І треба бути вдячними Митрополитові, що збагатив нашу мемуаристику літератури „Роздумами на схилку життя“ Левка Лукасевича.



Покійні Левко і Стефа Лукасевичі на тлі пам'ятника Богдана Хмельницького на Софійській площі у Києві

УКРАЇНЬКА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА

„САМОПОМІЧ“ у Філадельфії, Па.

4946 N. Broad Street • Philadelphia, Pa.
Phone: (215) 455-8770

РІЧНІ ЗАГАЛЬНІ ЗБОРИ

відбудуться

у неділю, 27-го березня 1983 р., о год. 2-й по пол.
в залі УСО „Тризуб“, 4932 Н. Брод вул., Філадельфія
Реєстрація починається о год. 1-й по пол.
Проситися членів принести членські книжечки.

Перекуска для учасників зборів у залі УСО „Тризуб“ — о год. 8:30 веч.

ДИРЕКЦІЯ

ГАЛЕРІЯ УКРАЇНСЬКИХ МИСТЦІВ ОЛЬГИ СОНЕВИЦЬКОЇ

98 Друга Авеню, „Самопоміч“ в Нью-Йорку, відкрита щоденно від 10-30 год. по пол., крім неділі і понеділка.

НАДІСЛАЛИ КАРТИНИ:
А. КАШАЙ, З. ШОЛТИС (Ужгород, Закарпаття), ГРИЩЕНКО О. „Водограй“ олія 28 x 20. Париж 1923 р.
СОЛОГУБ (Париж), П. ГУЦАЛЮК, В. І. К. КРИЧЕВСЬКІ і багато інших.
Тел.: (212) 777-1338

ПРОХАННЯ ЗУАДК-у

ДО КОЛИШНІХ МІЖАНЦІВ КРАЇН ПІВДЕННОЇ АМЕРИКИ (ПАРАГВАЙ, БРАЗИЛІЯ, ВЕНЕСУЕЛА, АРГЕНТИНА)

З рамени ЗУАДК-у плянується поїздка нашого представника до країн Південної Америки для перевірки на місцях вислідів дотеперішньої допомоги (не лише з рамени ЗУАДК-у, але також інших організацій) та для устаткування форм і методів майбутньої планової допомоги, і у зв'язку з тим прохасмо колишніх мешканців тих країн подати по можності свої поради, вказівки чи сугестії у таких справах:

Які, на вашу думку, осердкі чи оселі треба б відвідати? Які світські, крім церковно-релігійних, організацій треба відвідати? Які форми допомоги були б під сучасну пору найбільш потрібні (крім одягових пакох, які всі організації дотепер пересилали)? Що треба та можна зробити для допомоги та активізації місцевого населення в ділянках релігійної та національної активності.

Подайте адреси визначніших людей чи діячів, з якими треба б зустрітись чи їх відвідати. Як належало б найкраще організувати збірку фондів на терені ЗСА та Канади, у якій також ви могли б взяти активну участь.

За всі інформації будемо щиро вдячні та прохасмо їх пересилати на адресу ЗУАДК-у: United Ukrainian American Relief Committee, 1319 W. Lindley Ave., Philadelphia, Pa., 19141.

Д-р Микола Ценко, голова Допомогової комісії

У Денвері створено Комітет для вшанування жертв голодової облоги України

У суботу, 12-го березня ц.р., місцевий Відділ УККА скликав представників усіх громадських організацій на нараду у справі створення Громадського Комітету, щоб гідно відзначити річницю запланованого і зреалізованого Могово голодомору в Україні в 1932-33 роках. Це була велика трагедія України в наслідок колоніальної політики большевицького уряду-московського окупанта.

Збори провадив заступник голови УККА інж. Евстахій Кравчук.

Після дискусії присутні вирішили створити від свого незалежний Громадський Комітет, Контрольну Комісію і Громадський Суд згідно з кличем Г. Стебельського — „Двері відкриті для всіх, хто хоче працювати“.

Вибрано явним голосуванням із присутніх представників організацій такий склад Громадського Комітету: голова — Евстахій Кравчук (УНПоміч); перший заступник — Іван Стебельський (Комітет Бабин Яр); другий заступник — Петро Олексієнко (Об'єднання прихильників УНР); секретар — Євген Василіна (Патріархальне Товариство); секретар англомовний — Данило Желем (Пласт); референти зв'язків і інформації — Юрій Мошинський (Комітет Бабин Яр), Іван Костюк (ОД ВУ), імпрезовий референт — Андрій Івашко (УПЦ), скарбник — Осип Мотник („Провидіння“), пресовий референт — Яків Яворівський.

ПИСАНКА НА ТЕЛЕВІЗІ

Нью-Йорк, Н.Й. — Український Музей дістав запрошення від місцевої телевізійної станції канал ч. 5 взяти участь у ранішній програмі (Saturday Morning) і дати показ з писання традиційних українських писанок. Леся Лебедь, досвідчена писанкарка, радо погодилася зробити цей показ. Програму можна побачити в суботу 2-го квітня між 10 - 12-ою год. ранку.



ФУНДАЦІЯ
УКРАЇНСЬКОГО
ВІЛЬНОГО
УНІВЕРСИТЕТУ
ЗАСЛУГОВЕ НА ВАШУ
ВСЕБІЧНУ ПІДТРИМКУ!
UFU Foundation, Inc.
203 Second Avenue
New York, N.Y. 10003

Перший Український Лекторат в Австралії

17-го лютого 1983 року в Монаш університеті в Мельбурні, Вікторія, закінчилися вписи на перший в Австралії Лекторат української мови. Першим лектором назначено мгра Марка Павлишина, 27-літнього сина відомого в Австралії пластового і громадського діяча в стейті Вікінсленді інж. Павлишина.

Ще 30-го грудня 1982 року українська громада Вікторії підписала угоду з Монаш університетом на підставі якої 1. Українська громада Вікторії зобов'язалася скласти на покриття коштів лекторату 30,000 дол. річно. 2. Університет Монаш гарантує, що академічний рівень на Лектораті буде на відповідному рівні та що у склад селекційного комітету (кожного року), який рекомендуватиме вибір лекторів, входить досвідчений експерт від громади.

Монаш університет — це один із нечисленних університетів в Австралії, при якому є також відділ слов'янських мов, який очолює професор Марван (чех), сам викладач і знавець української мови.

Від довгого часу українці в Австралії намагалися вибороти собі право для навчання української мови, як предмету в середніх школах. Нарешті після довгих і мольних старань це їм було признано, поруч із 11-ма іншими мовами.

Беручи до уваги, що в Австралії, крім англосакських (з походження) громадян, живуть також імгранти зі всіх кінців світу (разом, майже сто різних держав), і що українці фактично є однією із найменших національних груп, признання української мови, треба вважати неабияким досяггом.

У той час як у Вікторії, стейті Мельбурну, тамтешня громада має вже лекторат, в НПВ (стейті Сідней) майже вже завершено справу Катедри Українознавства в Австралії (КУА), і організатори її сподіваються, що з початком 1984 року також розпочнуться викла-

ди української мови, а також різних предметів, зв'язаних з українством. КУА вже напередодні підписання угоди з Мекворт університетом, наймолодшим і наймодернішим університетом в Сіднею (одним із трьох), і для тієї цілі ве назбирили майже півмільйона доларів. Почин КУА почався з ініціативи проф. Я. Рудницького, що 12 років тому, а тому що організатори його не хотіли користатися з державної допомоги, то довелося збирати гроші серед української спільноти.

Спочатку говорилось про тільки 200,000 фунтів, значення, у зв'язку з інфляцією та щораз більшими коштами зв'язаними з утриманням Катедри, оплат викладачам тощо, довелося збірку продовжувати. В загальному зібрані на ту ціль гроші, мали б бути вкладені в якийсь фінансовий установі, а відсотки з тих грошей мали б оплачувати кошти удержання Катедри.

Ще з початком минулого року, коли навіть банки платили за вкладені в них гроші до 20 відсотків річно, виглядало, що не буде великих труднощів. На жаль, ситуація змінилася, бо зараз найбільший відсоток — якщо його можна взагалі отримати — вагається поміж 11 - 13 відсотками. Але немає найменшого сумніву, що незвичайно вперті, жертвенні організатори КУА напевно досягнуть своєї мети, і в наслідок того в 1984 році в Австралії буде два українські лекторати.

ОБЕ

Відбулися...

(Продовження зі стор. 1)

сутніх, що спогади про Монаш університет і його українську громаду вона збереже назавжди.

Збори переобрали Управу Окружного Комітету з тією зміною, що на місце Осипа Дячишина вибрано нового секретаря. Склад нової Управи такий: голова — Текля Мороз, заступник голови — Осип Винницький, секретар — Мирослав Гарматюк, скарбник — Павло Дубас, організаційний референт — Олександр Дольницький, яка одночасно залишилася разом з Михайлом Дідухом деле-

гатом до Відділу Комітету Українців Канади, і вільні члени — Віра Баніт, Михайло Карпинський, Євгенія Лесюк і Микола Перейма. Контрольна комісія: Микола Андрухів, Адольф Гладилевич, який крім того є референтом преси, і Петро Кірик. Одне з важливих рішень Зборів — відзначити восени цього року 90-річчя „Свободи“.

Наради відбувалися, як звичайно, в спокійній товариській атмосфері. Після наради була скромна перекуска

Братство Охорони Воєнних Могил „Броди-Лев“
ділиться сумною вісткою з Українським Громадянством,
що 20-го березня 1983 р. відійшов у Вічність



сл. п.

ВОЛОДИМИР (ВОЛТЕР) СТЕК

адвокат, полковник американської летунської служби, відзначений хрестами заслуги ЗСА, член Управи Б-ва „Броди-Лев“, активний та заслужений громадський діяч.

ПАНАХИДИ — у вісторік і середу, 22-го і 23-го березня 1983 р., о год. 7:30 веч. в похоронному заведенню Walter B. Cooke, 1504 3-тя Авеню (plz 85-01 вул.), Нью-Йорк, Н. Й.
ПОХОРОННА СПЛУЖБА БОЖА відбудеться в четвер, 24-го березня 1983 р., о год. 11-й ранку в українській католицькій церкві св. Михаїла, 524 S. Wolfe St., Baltimore, Md.
ПОХОРОН — о год. 2-й по пол. на військовому цвинтарі Arlington National Cemetery, Arlington, Va.

Опечалений дружині Покійного та його Родині складаємо вислови глибокого співчуття.
Управа Б-ва „Броди-Лев“

ОБЕ

Координаційний Комітет Українських та Українсько-Американських Комбатантських Організацій в Нью-Йорку

ділиться сумною вісткою з Комбатантами та Українським Громадянством,
що дня 20-го березня 1983 р. відійшов у Вічність



сл. п.

ВОЛОДИМИР (ВОЛТЕР) СТЕК

адвокат, полковник американської летунської служби, учасник боїв Другої світової війни, відзначений хрестами заслуги ЗСА, доволітний та діючий голова Координаційного Комітету Комбатантів в Нью-Йорку, перший заступник голови Українського Братського Союзу та відомий громадський діяч.

ПАНАХИДИ — у вісторік і середу, 22-го і 23-го березня 1983 р., о год. 7:30 веч. в похоронному заведенню Walter B. Cooke, 1504 3-тя Авеню (plz 85-01 вул.), Нью-Йорк, Н. Й.
ПОХОРОННА СПЛУЖБА БОЖА відбудеться в четвер, 24-го березня 1983 р., о год. 11-й ранку в українській католицькій церкві св. Михаїла, 524 S. Wolfe St., Baltimore, Md.
ПОХОРОН — о год. 2-й по пол. на військовому цвинтарі Arlington National Cemetery, Arlington, Va.

Вельмишановній Дружині Покійного та його Родині складаємо вислови глибокого співчуття.
Управа Координаційного Комітету Комбатантів

ОБЕ



Ділимося сумною вісткою з Рідними, Приятелями і Знайомими,
що в понеділок, 21-го березня 1983 року упокоївся,
заосмотрений Найсвятішими Тайнами,
наш Найдорожчий

МУЖ, БАТЬКО, СИН, БРАТ, ДІДУСЬ, ШВАГЕР І ВУЙКО

сл. п.

Інж. БОГДАН ДУБИК

син Зеленої Буковини, нар. у Чернівцях 6-го березня 1920 року, член ОУН і Визвольного Фронту, поручник Першої УД УНА та член Українського Академічного Козацтва „Запорожжя“.

ПАНАХИДА буде відправлена в п'ятницю, 25-го березня 1983 р., в год. 8-й веч. в похоронному заведенні Koshek Funeral Home, 990 S. Broad Street, Trenton, N.J.
Після БОЖЕСТВЕННОЇ ЛІТУРГІЇ в суботу, 26 березня 1983 р., яка почнеться о год. 9:30 ранку в церкві св. св. Іосафата у Трентоні, Н. Дж. (1195 Deutz Ave.) ПОХОРОННІ ОБРЯДИ будуть завершені на українському православному цвинтарі св. Андрія Первозваного в Бавнд Бруку, Н. Дж.

У великому горю:

ОЛЬГА — дружина
син — д-р ЯРЕМА ДУБИК з дружиною НАТАЛКОЮ
внуки — АДРИАН І ЛЯРИСА
мама — МАРИЯ І брат ВОЛОДИМИР з Родиною в Румунії
стричний брат — д-р ГЛІБ ДУБИК зі сестрою І Родиною в Австралії
теща — МАРИЯ КАСІЯН
д-р ТЕОДОЗІЙ І ВІРА СЕНДЗІК
д-р НЕСТОР І ЛІЛІА СЕНДЗІК
інж. РОМАН І НАТАЛІЯ КУЗИК з матір'ю ДАРИЄЮ
д-р ВОЛОДАР І ЗОРЕСЛАВА КУЗИК
Ближча і дальша Родина в Україні, ЗСА І Канаді

Замість квітів на могилу, просимо складати пожертви на Патріарший Фонд, на Українську Церкву у Лорді і на поміч Воєнним Інвалідам.

Комітет Співпраці кол. Вояків УПА

Субота, 9-го квітня 1983 року
в Українському Народному Домі
при 140 Проспект Авені В Ірвінгтоні, Н. Дж.

По інформації і зголошення просимо звертатися:
(201) 772-5265 — (201) 762-5196

Зустріч Родин Вояків УПА

Дохід призначений на будову пам'ятника на цвинтарі кол. Вояків УПА в Бавнд Бруку, Н. Дж.

В ПРОГРАМІ:

7-ма год. веч. — ЗУСТРІЧ

слідє:

— ВІДКРИТТЯ — ПРИВІТ
— СПІЛЬНА ВЕЧЕРЯ
— Доповідь: УПА І НАШІ ЗАВДАННЯ СЬОГОДНІ
— Виступ Ансамблю Бандуристів „ГОМІН“
— ТОВАРИСЬКА ЗАБАВА

Баль інженерів у Філадельфії

У суботу, 22-го січня, відбувся в готелі "Сентрал" 33-й з черги Баль українських інженерів, з традиційним бенкетом та презентацією дебютанток. Цей престижний баль, що атішається широкою популярністю і славою не тільки в місті Братньої Любові, але і далеко поза нею, зібрав рекордову кількість учасників, які до 3-ої години ранку забавлялися при мелодійних звуках оркестру "Темпо".

Кожний баль, а Баль українських інженерів у Філадельфії зокрема, сповнений завжди незбагненої містичності, чогось романтичного та несподіваного. Особливо молоді хвилюються заздалегідь можливістю зустрічі на балі лицарів, вишуканих в дівочих мріях і снах, чи прегарних царів, яких молоді хлопці не зустріли досі на студентських вечорниках, товариських зустрічах, пластових таборах, по Гантерах, Союзівках чи Верховинах.

Чи вони зустріли своїх суджених на Балі інженерів? Невідомо. Але сама можливість такої зустрічі в круті танцюючих пар, в притаманним блиску кінетиків, мерехтливих прожекторів та мимовільно-спокусливих мелодій оркестру Іринея Ковалю, створюють у бальній залі феєрично-казкову атмосферу, яка переносить молодих до іншої зони часу, в якій немає ні іспитів, ні економічної речесії, ні турбот про найближче завтра.

Також втече від дійсності був останній Баль українських інженерів у Філадельфії, який, згідно з опитом учасників, був, якщо не найкращим, то одним з найкращих балів у довгій історії інженерних балів у Філадельфії. Його учасники розходилися розміряні доми, з незабутніми спогадами.

До успіху цьогорічного Балу інженерів причинилися у великій мірі чотири речі: репрезентативна зала,

добірна публіка, добра оркестра та добра організація Балу. Присемно ствердити, що цьогорічну управу Філадельфійського Відділу ТУІ-А (Т-ва Українських Інженерів Америки) та Балевого комітету очолювали представники молодішої генерації українських інженерів, в особах Романа Цигана та Євгена Зиблікевича, молодшого, які впровадили цілу низку інновацій в проведення цьогорічного Балу.

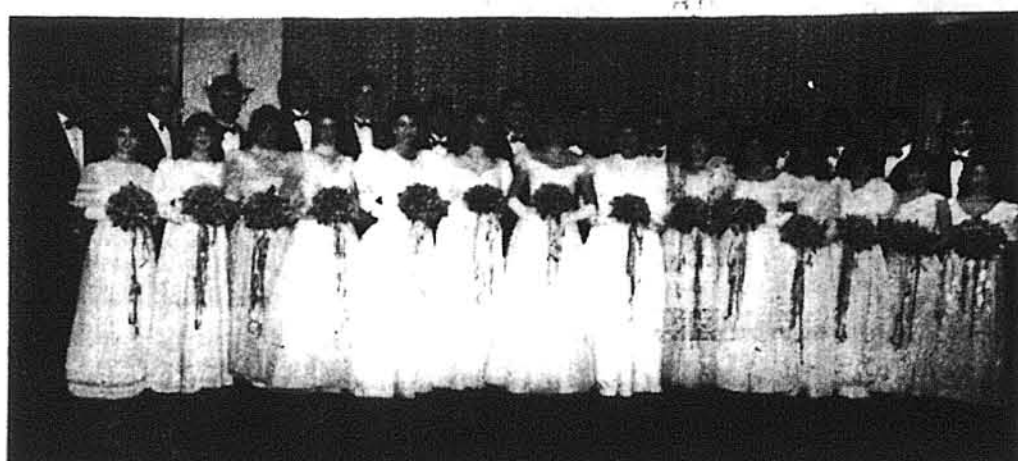
До них слід зачислити, між іншим, заступлення доčasогочасної розвагової програми (в часі Бенкету) музичною приправкою популярних українських мелодій, що не тільки дало змогу почати баль і презентацію дебютанток в означеному часі, але створило теж інтимний настрій поміж учасниками бенкету. Також несподіванкою було символічне відмічення якраз 22-го січня інж. Романом Циганом 65-ліття проголошення Незалежності Української Народної Республіки та 64-ліття Соборності українських земель, із спонтанним повстанням з місць учасників бенкету та відспіванням українського національного гімну.

Цей зворушливий і патріотичний жест молоді люди, яка або не бачила України, або залишила її маленькою дитиною, становить наявну відповідь тим всім песимістам, які зловещим голосом Кассандри питаються, де наші діти?..

Наші діти, в більшості, разом з нами; їх можна зустріти в Пласті, СУМА, ОДУМ-і, Школі українознавства, в Українському Музеї, Союзі Українок, в Українському Освітньо-Культурному Центрі, в українських студентських та професійних Товариствах, в Лізі Оборони Національних і Людських Прав, в Лізі Проти Знезалеження Українського Імені та всіх численних (можливо надто численних) імпрезах, протестах та маніфестаціях. Звичайно, вони ж становили більшість на останньому Балі українських інженерів у Філадельфії.

Вечір почався бенкетом, що його відкрив голова Т-ва інж. Р. Циган, передавши далі своє ведення інж. Євгенові Зиблікевичеві, що сповняв роль майстра церемонії. Із бенкету, до якого засіло понад 280 осіб, поблагодійно о. митрат Мирослав Харина, парох церкви св. Йосафата на Френкфорді.

Точно о годині 10-й вечора розпочався Баль традиційним вальсом, який багатьом привним пригадав колишні бали українських студентів Львівської політехніки "Основа" у Львові та які, подібно, як сьогоднішні бали українських інженерів у Філадельфії, втілювали великою славою та фреквенцією української молоді. На тих балах не було ані бенкетів, ані презентації дебютанток і тому бальний комітет не мав проблем з розподілом та обсадженням столів. Не було тоді також у звичай, щоб панни приходили на баль зі своїми хлопцями та танцювали тільки з ними цілу ніч. На балах, "Основа" всі бавилися з усіма, а



Дебютантки і ескорти на Балю інженерів — ТУІА у Філадельфії. (зліва): А. Раковський і У. М. Заліпська; Т. Яримович і І. Ю. Білик; А. Галушка і А. М. Литвин; Б. Кульчицький і Н. Барановська; Я. Грица і Х. О. Санторо; М. Горбовий і Х. М. Комановська; Я. Плис і М. І. Шука; Я. Кульчицький і Р. В. Головач; Ю. Гавдик і Л. Х. Гевка; Ю. Білик і Р. М. К. Сеник; Р. Качай і Л. Х. Німилевич; А. Горбачевський і Р. Н. Андрейчик; Ю. Іхтіярів і М. Н. Михайлюк; М. Веремієнко і О. Б. Подольск.

з менш популярними паннами, чи пак тими, які не мали знайомих хлопців, танцювали члени балевого комітету. Забава звичайно тривала до білого ранку, а втомлені танцями учасники бально вертали домів на своїх автомобілях, а ранніми трамваями.

Але, як то кажуть, "що край—то обичай!". В Америці баль тривав до пізньої ночі, зате більш в них змісту та атракції, як презентації дебютанток, яка на Балі українських інженерів почалася точно о год. 11 вечора. До дебюту зголосилося 14 дебютанток; їх з ескортами представляв уміло д-р В. Карпачук; голова Т-ва інж. Р. Циган зі своєю дружиною припинили їм ленти та гра-тулювали. Церемонія дебюту тим разом була переведена дуже справно завдяки добрій підготовці та численним промам, які переводили з дебютантками Марія Циган, Стефанія Зиблікевич, Христина Сеник, Віра Андрейчик та Дзвінка Захарчук. По переведенні дебюту інж. Р. Циган сказав до дебютанток зворушливе слово, порівнявши їх до китиць білих квітів, що чаром своєї краси пополнили усіх на балі.

Далі почався справжній баль, що своєю динамічною наснагою правив за доказ, що ми всі "козацького роду". Нещодавно я мав розмову з одним знайомим, який поставив під сумнів доцільність влаштування балів у тому часі, коли на нашій батьківщині проходить нещад-

ний наступ на українську мову і культуру, що ставить під загрозу існування українського народу, як окремої нації. Але, на мою думку, українці на поселеннях не можуть обмежити себе лише до панахид і академій. Наша основна мета—виховати молоде покоління в почутті національної свідомості та шляхом однокровних подруг задержати якнайбільше її частину при українській громаді й українській Церкві. Але для цього, крім молодечих організацій і шкіл українознавства, потрібна також культура плекання товариського життя. І тут саме стає наявно вагомим значення українських балів, як платформи контакту і самопізнання достоянчої молоді обох статей та продовження плекання традиційних зразків українського товариського життя, на яких, до речі, була вихована передова вітка української інтелігенції на батьківщині.

Тому слід бути тільки вдячним місцевому Т-ву Українських Інженерів Америки, що впродовж 33-ох років влаштує свої бали (на відносно високому рівні, які дають змогу нашим дітям зустрічатися та пізнавати себе взаємно. Це становить запоруку, що українська етнічна група в ЗСА не розліється в асиміляційному казані нашого нового місця поселення, а навпаки, вона завжди матиме звернені очі на Україну.

Лев Яцкевич.

Українська...

(Закінчення зі ст. 2-ої)

майстер Євген Біглев і знаменитий танцюрист М. Тригубів. З тими танцюристами Театр Оперти та Балету у Львові не мусів починати від експерименту. На сцені зразу появилися прегарні вистави з такими класичними шедеврами, як "Дон Кіхот" композитора Мінкуса, що його вперше ставив колись Петіпа, "Копелія" та "Кармен" Бізе. Тут ми побачили і новий балет "Червоний мак" Глієра в постановці балетмайстра Євгена Біглева. У всіх цих виставах першу роль грала прима-балерина Львівського Театру Оперти та Балету Валентина Переяславська. Ці спектаклі стояли на межі неправдоподібності. Львівська публіка ніколи раніше не знала й не бачила балету, й ось у той надзвичайний перехідний весняний час у Львові існував театр з такими високомистецькими виставами балету. Тож усі рецензії та згадування з вистав були одною похвалою для цілого ансамблю, а передусім для першої танцюристки Валентини Переяславської. Партнером Валентини Переяславської був балетмайстер М. Тригубів, чи теж знаменитий танцюрист Ярославів. В той час ми теж мали шість бачити найкращу креацію Валентини Переяславської — її Сольвейг.

Балет "Пер Гінт", у трьох діях і десяти відслонах, складений за сюжетом відомої драматичної поеми норвезького драматурга Генріка Ібсена з музикою, що її для цієї поеми склав найславніший норвезький композитор Едвард Гріг. Уже сама співпраця двох геніїв — драматурга Ібсена та композитора Гріга, та ще й чарівний фольклор Норвегії, що його обидва мистці багато використали, надає цьому твору особливу красу. Критика підкреслювала чудову музику Сольвейгівної пісні, як і поетичний вступ до передостанньої дії. Відтворення Сольвейг Валентиною Переяславською у мережаному плетиві вишуканих танкових кроків і рухів додавало цій постаті й шлий вистави спеціального чару. Партнерами Валентини Переяславської були на переміну Тригубів і Ярославів. Поставив цей балет у Львові балетмайстер Євген Біглев. Біглев подався під кінець війни на еміграцію і ставив знову "Пер Гінт", в іншому вже складі та в іншій обстановці, в 1956 році в Базелі, а згодом ще й у Лондоні, під час балетного фестивалю у столиці Англії в 1963 році. М. Тригубів залишився у Львові; він теж поставив там "Пер Гінт", наслідуючи — зрозуміла річ — хореографію першої вистави Біглева; ця вистава ішла в багатьох театрах у Україні.

Валентина Переяславська, як знаємо, не залишилася у Львові. До кінця війни вона працювала у фабриці в Лайпцігу, втерпівши не тільки від негледі праці, але й від постійного бомблення. Кінець війни був радісний і повний надії. Правда, про балетний театр не можна було навіть мріяти. Але балерина з такою школою і таким досвідом подумала про педагогічну працю. В Інгольштадті Валентина Переяславська відкрила школу хореографії, й сама почала вправляти. Треба було майже двох років послідовної праці, щоб вона могла відзискати свою форму. За час перебування у Німеччині Валентина Переяславська дала із своїми учнями понад вісімдесят виступів на радість і вітку захоплених глядачів. Усі ці імпрези були безкоштовні.

Нове життя почалося швидко в Америці, куди Валентина Переяславська прибула на афідаві Злученого Українського Американського Допомогового Комітету в понеділок, 13-го червня 1949 року, та опинилася у Філадельфії. Тут треба було йти пробивати самий кризис життя. Як і інші мистці та інтелектуалісти, вона почала від фабрики. Працюючи у фабриці цигарет, балерина пригдувала свою роль у "Кармен" та посміхалася, що ритм і координація рухів, що в неї виробив талець, допомагають їй у праці у фабриці. Та й у цих важких обставинах вона не забувала про своє мистецтво і створює імпрізовану школу класичного танцю. Її бажанням було завжди передати своє мистецтво молодим adeptам. Але мистця тієї величини, що Валентина Переяславська, не могли не заважати у цій країні, де мистецтво стає теж джерелом прибутків. Скоро вона переїжджає до Нью Йорку і тут, у цій метрополії, що живе великим і невтаємничим життям дістала місце вчительки балетного танцю у Карнегі Голл.

Так почався новий період у мистецькому житті Валентини Переяславської — педагогічна кар'єра вчительки інструктора. Про неї пішла слава й до неї стали приїжджати танцюристи навіть з інших країн, щоб під її досвідченим керівництвом підготуватися до виступів на світових сценах. Основною балетної школи Валентини Переяславської є праця. Мистецтво — це великий труд. Сама балерина підтвердила це своїм життям, повертаючись кілька разів до школи, щоб піднести свої мистецькі можливості. З цим великим досвідом вона могла передати своє мистецтво іншим, молодшим. І друга вимога — це дисципліна. Сказав один із її учнів, що такої дисципліни, як на лекціях у пані Переяславській, він не бачив навіть у Большому театрі в Москві. Дисципліна особливо важлива в танці, де танцюристка віддається мистецтву всім своїм тілом, всіма фібрами нервової системи, всією увагою і думкою. Крім зайняття у балетній школі Валентина Переяславська віддає свої педагогічні знання й українській молоді. Вона вилекала цілу плеяду молодих adeptів балету, що з них деякі стали самостійними мистцями. Не всі її учні стали професійними танцюристами, але всі вони дістали у школі Валентини Переяславської гарну підготовку, щоб розуміти і любити балетне мистецтво.

Слава Валентини Переяславської не пішла в забуття. Наша балерина все ще є інструктором визначних мистців балету, що сьогодні їх імена є на устах широкого публіки, з Маргарет Фонтен і Рудольфом Нуресовом включно. Її запрошують, як учителя-гостя і до Королівського балету в Лондоні, і до Державної опери у Відні, і до Академії в Кольноні, і до інших міст, де є балетні театри. Вона укладає танці для визначних балерин і танцюристів, з її вказівок і лекцій користали Нора Ковач, Істван Рабовський, Аліція Алонзо, Джон Кріца та багато інших мистців балету світової слави.

Валентина Переяславська — це визначний і заслужений мистець; її ім'я є в Оксфордському словнику балету, де подана її біографія та мистецькі і педагогічні досягнення. Це доказ, що вона має своє місце у світовому балетному мистецтві.

Та для нас вона незабутня Сольвейг — чарівна й неповторна, що її ми побачили ще у Львові й не можемо забути.



РОЗА СОМКАЙЛО, член УНС Відділу, 293-го року, померла 10-го січня 1983 року на 74-му році життя. Нар. 16-го січня 1908 року в Україні. Членом УНС стала в 1965 році. Залишила в смутку сина Віктора і Милтона. Похорон відбувся 13-го січня 1983 року на цвинтарі св. Карла в Пайлон, Н.Й.

Вічна Їй Пам'ять!
Роман Форостина, секр.

НЕСТОР ТУРЛІС, член УНС Відділу, 1-го ім. св. Андрея в Шамоні, Па., помер 19-го лютого 1983 року. Нар. в Калмоні, Па. Членом УНС став 1935 року. Залишив у смутку дві доньки, Ольгу і Олену Баррет та сина Мірона. Похорон відбувся на цвинтарі Всіх Святих в Елісбургу, Па.

Вічна Їм Пам'ять!
Юрій Оліник, секр.

БРОНИСЛАВА ШМАГАЛА, член УНС, Відділу, 102-го ім. св. Петра і Павла в Янгстауі, Огайо, померла 20-го лютого 1983 року на 86-му році життя. Нар. 15-го серпня 1896 року в Зах. Україні. Членом УНС стала 1929 року. Залишила в смутку доньку, Марію Бобчук, Естелу Волошин і сина Тараса з родинами, шість внуків і шість правнуків. Похорон відбувся 23-го лютого 1983 року на цвинтарі св. Петра і Павла в Пармі, Огайо.

Вічна Їй Пам'ять!
Микола Бобченко, секр.

РОЗАЛІЯ КОВАЛЬ, член УНС Відділу, 248-го ім. Богдана Хмельницького в Ковтсвілі, Па., померла 22-го лютого 1983 року на 91-му році життя. Нар. 1890 року в Україні. Членом УНС стала в 1925 році. Похорон відбувся 25-го лютого 1983 року на цвинтарі св. Івана в Компасі — Вагонтанні, Па.

Вічна Їй Пам'ять!
Ірена Пасичник, секр.

МИХАЙЛО А. ЛИСОГІР, член УНС Відділу, 386-го Т-ва "Вільна Україна" в Шароні, Огайо, помер 25-го жовтня 1982 року на 33-му році життя. Нар. 2-го лютого 1949 року в Шароні, Огайо. Членом УНС став в 1962 році. Залишив в смутку батька Михайла, матір Олену, сестру Лінду і брата Лінтона. Похорон відбувся на цвинтарі "Лейк Парк" у Янгстауі, Огайо.

Вічна Їм Пам'ять!
Секретар.

ДЕРМАТОЛОГ
J. BARAL, M.D.
245 East 63rd Street
New York, N.Y.
Tel.: (212) 355-2828
Лікування всіх шкірних і венеричних хвороб, пересадження волосся. Приймаємо тільки за попереднім дзвінком. Говоримо також по-польськи і по-німецьки. Приймаємо Medicare.

WILSHYNSKY and WILSHYNSKY
Tax and Financial Consultants.
Income Tax Preparation
692 Sanford Avenue
Newark, N.J. 07106

FUNERAL DIRECTORS

Richard H. Burnadz
УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК
McNERNEY BURNADZ FUNERAL HOME
371 Lakeview Avenue
CLIFTON, N.J.
Phone: (201) 772-1880
R.H. Burnadz — J.J. McNERNEY
Funeral Directors
Chapels available throughout the Metropolitan Area.

ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК
Займається похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
КОНТРОЛЬОВАНА ТЕМПЕРАТУРА
Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568

СПЕЦІАЛЬНА НАГОДА ДЛЯ ЧЛЕНІВ УНСОЮЗУ: ПОДВОЙТЕ СВОЄ ЖИТТЬОВЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ БЕЗ ЛІКАРСЬКИХ ОГЛЯДИН!

ХТО МОЖЕ ПОДВОЙТИ СВОЄ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ?

Всі теперішні члени УНСОюзу у віці 0 до 65 років.

ЯКИЙ ПЛАН ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ МОЖНА ВИБРАТИ?

У віці 0 до 60 років можна вибрати один із планів життєвого або вивинувального забезпечення

У віці 61 до 65 років тільки грамоти на ціле життя кляси W

ЯКІ ВКЛАДКИ ТРЕБА БУДЕ ПЛАТИТИ?

Висота вкладок за ці нові грамоти буде відповідна до вибраної класи та теперішнього віку члена

НА ЯКУ СУМУ МОЖНА НАБУТИ ГРАМОТУ?

На суму рівну теперішньому забезпеченню члена в УНСОюзі, або меншу. Мінімальна сума, що її можна набути, це \$1,000

ЧИ ТРЕБА ПРОХОДИТИ ЛІКАРСЬКІ ОГЛЯДИНИ?

Апплікації приймає Головна Канцелярія УНСОюзу без лікарських оглядин. Тільки у випадку ствердження недомагань чи недуги вона може зажадати доповнення апплікації вислідом лікарських оглядин

УВАГА! ЦЮ АКЦІЮ ПРОДОВЖЕНО ДО 31-го БЕРЕЗНЯ 1983 р.

З цієї нагоди можуть скористати члени, які досі цього не зробили.

В справі цього забезпечення просимо звертатися до секретарів Відділу УНСОюзу. Коли бажаєте одержати апплікації та додаткові інформації про це забезпечення з Головної Канцелярії УНСОюзу, перешліть свою адресу (по-англійськи) до

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION
P.O. Box 17a • Jersey City, N.J. 07303

(Ім'я та прізвище)

(Число дому та вулиця)

(Місцевість, штат чи провінція, поштовий код)

УВАГА! ІЗ НОВИХ ВИДАНЬ

ЗБІРКА ПОЕЗІЙ
Обкладинка роботи мистця **БОГДАНА ТИТЛИ**
74 сторінки
Ціна: \$4.90 з пересилкою
Мешканці штату Нью Джерсі зобов'язані 6% ставкою податку замовляти
SVOBODA BOOK STORE
30 Montgomery Street
Jersey City, N.J. 07302

Український Народний Союз
проголошує

ПРИДІЛ СТИПЕНДІЙ

потребуючим студентам
на академічний рік 1982-83

Стипендії будуть призначені Стипендією Комісії УНСОюзу студентам визначних університетів і коледжів, які є членами УНСОЮЗУ ЩОНАЙМЕНШЕ ДВА РОКИ, на основі:

1. Фінансової потреби.
2. Студійних досягнень (оцінок).
3. Активності в українському громадському, а зокрема студентському житті.

Подання про стипендії, на формулярах, що їх можна набути в Головній Канцелярії УНСОюзу, слід вносити до 31-го березня 1982 р., на адресу:

Ukrainian National Association, Inc.
30 Montgomery St. • Jersey City, N.J. 07302

УВАГА! ПОДАВАННЯ НА СТИПЕНДІЇ, ЯКІ НЕ МАТИМУТЬ ВИМАГАНІЙ ПРИЛОГ, КОМІСІЯ НЕ БУДЕ РОЗГЛЯДАТИ.

Телеф. (201) 372-0468

ROSE-HILL MONUMENTS
184 UNION AVENUE IRVINGTON, N.J. 07111
S. ZELINSKY — ПИЛИП ЧУЯ

ПЕРШЕ УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО НАДГРОБНИКІВ СТАВЛЯЄМО ПАМ'ЯТНИКИ НА ВСІХ ЦВИНТАРЯХ І НА СВ. АНДРІЯ В С. БАВНД БРУКУ, НЬО ДЖЕРЗІ І СВ. ДУХА В ГЕМПТОНБЕРГУ, НЬО ЙОРК.

Granite • Marble • Bronze

КОПИ ПОДОРОЖУЄТЕ:

- АВТОМ власним або чужим
- АВТОБУСОМ
- ПОЇЗДОМ
- ЛІТАКОМ
- чи КОРАБЛЕМ

всюди і завжди ХОРОНІТЬ Вас

акцидентова грамота
УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ!